

## 6. L'étymologie

L'étymologie est la généalogie des mots. Tel mot *vient de*, tel autre *est issu de*, ils sont *de la même famille*... Toutes ces expressions imagées indiquent bien une recherche des origines. Il est cependant parfois difficile de reconnaître ses ancêtres. Derrière *papier* on devine *papyrus*, mais, pour certains mots, la recherche peut devenir plus délicate et réserver des surprises.



### QU'EST-CE QUE L'ÉTYMOLOGIE ?

#### 46 L'étymologie : l'origine des mots

- L'étymologie est l'**origine** des mots.
- Certains mots ont une **origine inconnue** (notée *o.i.* dans les dictionnaires).  
 ~~~~~ *se moquer*                      *goinfre*
- Dans presque tous les cas, on parvient à retrouver l'étymologie d'un mot. Un mot peut avoir pour origine :
  - un **nom de lieu ou de personne** ;  
 ~~~~~ *barème* : de François Barrême, mathématicien du XVII<sup>e</sup> siècle.
  - un **mot emprunté à une autre langue** ;  
 ~~~~~ *ironie* : est formé sur le grec ancien *eirōneia* (interrogation feinte).  
 ~~~~~ *lavande* : est emprunté à l'italien au XIV<sup>e</sup> siècle.  
 ~~~~~ *bijou* : vient du breton *bizou* (l'anneau), de *biz* (le doigt). Il a été importé à la cour de France par Anne de Bretagne en 1491.
  - un **mot du fonds héréditaire du français** → 25-27.  
 ~~~~~ *galet* : mot d'origine gauloise.  
 ~~~~~ *jour* : vient du latin *dies*.  
 ~~~~~ *jardin* : vient du francique *gard*.

La **datation précise de l'origine d'un mot** est difficile à établir. Les dictionnaires signalent sa première apparition, mais seulement dans les textes écrits. Qu'en est-il de son emploi oral ? Pour les mots les plus anciens, les repères varient sur un ou plusieurs siècles. En revanche, certains mots « récents », peuvent être datés avec une grande précision. En voici trois exemples célèbres.

| MOT                  | ÉTYMOLOGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| le <b>vandalisme</b> | Le mot est né en 1793 pendant la Révolution française. L'abbé Grégoire l'a créé pour qualifier le saccage des monuments liés à la monarchie (Saint-Denis, Notre-Dame de Paris). Il le forme sur le nom des <i>Vandales</i> , peuple qui avait envahi la Gaule au V <sup>e</sup> siècle.                      |
| un <b>rescapé</b>    | Le mot apparaît le 11 mai 1906 lorsqu'une explosion fait 1 200 victimes dans les mines de Courrières. Pour parler des survivants, les sauveteurs venus de Belgique utilisent le mot de leur dialecte : <i>rescapés</i> . Les journalistes diffusent ce mot qui remplace aussitôt l'ancien <i>réchappés</i> . |
| un <b>robot</b>      | Le mot vient du tchèque <i>robota</i> : travail ou travailleur forcé. Il est né en 1924, venu de l'œuvre d'anticipation <i>R.U.R.</i> ( <i>Les Robots universels de Ruzum</i> ) de Karel Capek.                                                                                                              |

#### 47 L'étymologie : l'étude de l'origine des mots

- L'étymologie est aussi l'**étude de l'origine** des mots. Elle tente de répondre aux questions : d'où viennent les mots ? Comment sont-ils arrivés jusqu'à nous ? Sa méthode lui permet d'explorer l'histoire du mot en partant de son état actuel et en remontant jusqu'à son état le plus ancien.
- Le premier travail de la recherche étymologique consiste à :
  - **décomposer le mot** ;  
 ~~~~~ *vinaigre* : est composé de *vin* + *aigre*.
  - **éliminer du mot le préfixe et/ou le suffixe** s'il s'agit d'un mot construit ;  
 ~~~~~ *em/bras/ser* : la suppression du préfixe *em-* et du suffixe *-ser* fait apparaître le mot *bras*.
  - **remonter aussi loin que possible** dans la formation du mot afin de dégager sa racine, appelée aussi son étymon → 71.  
 ~~~~~ *manuel* : a pour étymon *man*, qui est le mot latin *manus* (main) que l'on retrouve dans *maniable*, *manuscrit*...  
 ~~~~~ *banal* : a pour étymon *ban*, mot francique signifiant « le territoire du seigneur », que l'on retrouve dans *bannière*, *banlieue*, *banni*.
- Il faut aussi **expliquer l'évolution** du mot. Dans sa recherche, l'étymologie intègre :
  - les **transformations phonétiques** du mot ;  
 ~~~~~ *droit* : vient du latin *directus* en suivant les différentes phases de l'évolution phonétique : *directus* > *dreit* > *droit* → 28.